



60. 风和太阳, The Wind and the Sun (fēng hé tài yáng)

fēng hé tài yáng zài zhēng lùn shuí bǐ jiào qiáng 。

风和太阳在争论谁比较强。

The Wind and the Sun were disputing which was the stronger.

tū rán , tā men kàn dào yī gè xíng rén cóng lù shàng zǒu lái ,

突然，它们看到一个行人从路上走来，

Suddenly they saw a traveller coming down the road,

yú shì tài yáng jiù shuō : “ wǒ xiǎng dào yī gè néng ràng wǒ men fēn chū shēng fù de bàn fǎ 。

于是太阳就说：“我想到一个能让我们分出胜负的办法。

and the Sun said: "I see a way to decide our dispute.

wǒ men shuí néng shǐ zhè gè lù rén tuō diào tā de wài yī jiù suàn yíng 。 nǐ xiān kāi shǐ bā ” 。

我们谁能使这个路人脱掉他的外衣就算赢。你先开始吧”。

Whichever of us can cause that traveller to take off his cloak shall be regarded as the stronger. You begin."

yú shì tài yáng jiù qù duǒ zài yún de hòu miàn ,

于是太阳就去躲在云的后面，

So the Sun retired behind a cloud,

fēng jiù kāi shǐ yǐ zuì měng liè de qiáng shì chuī xiàng xíng rén 。

就开始以最猛烈的强势吹向行人。

and the Wind began to blow as hard as it could upon the traveller.

kě shì , fēng chuī de yuè dà , xíng rén jiù bǎ yī fú guǒ de yuè jǐn 。

可是，风吹的越大，行人就把衣服裹的越紧。

But the harder he blew the more closely did the traveller wrap his cloak round him,

zuì hòu , fēng méi yǒu bàn fǎ , zhǐ hǎo jué wàng de fàng qì 。

最后，风没有办法，只好绝望的放弃。

till at last the Wind had to give up in despair.



rán hòu , tài yáng chū lái le , tā yòng zuì qiáng liè de yáng guāng zhào yào
zhe xíng rén ,

然后，太阳出来了，它用最强烈的阳光照耀着行人，

Then the Sun came out and shone in all his glory upon the traveller,

zhè gè lù rén zài tài yáng dī xià hěn kuài jiù zǒu de mǎn shēn shì hàn , bù dé
bù bǎ wài yī tuō xià lái 。

这个路人在太阳底下很快就走的满身是汗，不得不把外衣脱下来。

who soon found it too hot to walk with his cloak on.

gù shì shì shuō : rén cí de yǐng xiǎng yǒng yuǎn chāo guò yán lì de 。

故事是说：仁慈的影响永远超过严厉的。

Kindness effects more than severity.





 **Aesop's Fables** 伊索寓言